

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

25 JUIN 1971.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

1. **Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie, d'autre part, concernant le règlement des problèmes financiers en suspens, et Protocole d'exécution avec échange de lettres;**
2. **Arrangement entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie concernant le règlement de la créance de l'ex-Banca Romaneasca sur l'ex-Secours d'Hiver de Belgique, signé à Bruxelles le 13 novembre 1970;**
3. **Accord de répartition entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg signé à Luxembourg le 7 décembre 1970, en vue de l'exécution de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie, d'autre part, concernant le règlement des problèmes financiers en suspens, signé à Bruxelles le 13 novembre 1970.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DULAC**.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Ansiaux, Ballet, Custers, Dejardin, Dekeyzer, Herbiet, Hulpiau, Leynen, Maisse, Sledsens, Thiry et Dulac, rapporteur.

R. A 8686

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
965 (Session de 1970-1971) : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :
8 et 10 juin 1971.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

25 JUNI 1971.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. **Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van de Socialistische Republiek Roemenië anderzijds, betreffende de regeling van de hangende financiële kwesties, en uitvoeringsprotocol met briefwisseling;**
2. **Schikking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Socialistische Republiek Roemenië betreffende de regeling van de schuldvordering van de ex-Banca Romaneasca op ex-Winterhulp van België, ondertekend te Brussel op 13 november 1970.**
3. **Verdelingsakkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, ondertekend te Luxemburg op 7 december 1970 met het oog op de uitvoering van het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van de Socialistische Republiek Roemenië, anderzijds, betreffende de regeling van de hangende financiële kwesties, ondertekend te Brussel op 13 november 1970.**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DULAC**.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter, Ansiaux, Ballet, Custers, Dejardin, Dekeyzer, Herbiet, Hulpiau, Leynen, Maisse, Sledsens, Thiry en Dulac, verslaggever.

R. A 8686

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
965 (Zitting 1970-1971) : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
8 en 10 juni 1971.

La Convention prévoit que la Roumanie paiera une somme de 157.219.971 francs belges, en règlement des prétentions de personnes privées belges et luxembourgeoises portant sur :

a) les biens, droits et intérêts belges et luxembourgeois, touchés par les mesures roumaines de nationalisation, et autres mesures privatives de propriété;

b) les titres de la dette publique roumaine, en mains de porteurs belges et luxembourgeois.

En vue d'obtenir une indemnité pour leurs biens expropriés, en application de cet Accord, les titulaires des prétentions visées au point a), devront faire preuve de leur nationalité belge ou luxembourgeoise, tant à la date des mesures privatives roumaines, qu'à la date de la signature de l'Accord, soit le 13 novembre 1970.

Les porteurs de titres de la dette publique extérieure roumaine, devront être de nationalité belge ou luxembourgeoise à la date de la signature de cet Accord.

1° Dans le chef de la Roumanie, le règlement a effet libératoire;

2° La Belgique et le Luxembourg considèrent comme intégralement réglées, les prétentions qui ont été formulées; aucune demande ne sera plus introduite ni appuyée;

3° Les bénéficiaires seront libérés de toutes obligations fiscales ou obligations financières quelconques.

La répartition de l'indemnité globale est une affaire interne belgo-luxembourgeoise.

Après la répartition, les titres de propriété concernant les biens, droits et intérêts indemnisés, ainsi que les obligations rachetées, seront transmis aux autorités roumaines.

En vue d'une solution à l'amiable des différends qui pourraient surgir au sujet de la mise en application de l'Accord, l'instauration d'une Commission intergouvernementale a été prévue.

A la date de l'entrée en vigueur de l'Accord l'indemnité globale sera disponible au moyen du transfert « ex-officio » au compte « Indemnisation — Roumanie — Trésor belge » des sommes mentionnées ci-après :

— 83.962.648 francs belges, soit le solde des comptes chez la Banque Nationale de Belgique, au nom de la Banque Roumaine pour le commerce Extérieur;

— 1.819.823 francs belges, inscrits au crédit des comptes spéciaux de l'ex-Banque Nationale de Roumanie chez la Banque Nationale de Belgique;

— 71.437.500 francs belges provenant du règlement définitif de la créance de l'ex-Banca Romaneasca sur l'ex-Secours d'Hiver de Belgique.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DULAC.

Le Président,
P. STRUYE.

De Overeenkomst bepaalt dat Roemenië een globale som van 157.219.971 Belgische frank betaalt tot regeling van de aanspraken van Belgische en Luxemburgse private personen met betrekking op :

a) Belgische en Luxemburgse goederen, belangen en rechten die getroffen werden door de Roemeense nationalisatie en andere eigendomsberovende maatregelen;

b) effecten van de Roemeense openbare schuld, die in handen zijn van Belgische en Luxemburgse houders.

Om op grond van het akkoord een vergoeding te ontvangen voor hun onteigende goederen, dienen degenen die aanspraken hebben als bedoeld onder punt a), het bewijs te leveren van hun Belgische of Luxemburgse nationaliteit, zowel op de datum van de Roemeense eigendomsberovende maatregelen, als op de datum van de ondertekening van het Akkoord zijnde 13 november 1970.

De houders van effecten van de Roemeense openbare buitenlandse schuld zullen de Belgische of Luxemburgse nationaliteit moeten bezitten op de datum van ondertekening van het Akkoord.

1° Voor Roemenië heeft de regeling schuldbevrijdende werking;

2° België en Luxemburg beschouwen de geformuleerde aanspraken als volkomen tenietgegaan; geen enkele aanvraag zal nog ingediend of gesteund worden;

3° De begunstigten zullen aan geen enkele fiscale of andere financiële verplichting onderworpen worden.

De verdeling van de globale vergoeding is een interne Belgisch-Luxemburgse aangelegenheid.

Na de verdeling zullen de eigendomsbewijzen betreffende de schadeloosgestelde goederen, belangen en rechten, alsmede de wederingekochte obligaties aan de Roemeense overheid worden toegezonden.

Ter minnelijke oplossing van de geschillen die zouden ontstaan in verband met de uitvoering van het Akkoord, zal een intergouvernementale Commissie worden ingesteld.

Op de datum van de inwerkingtreding van het Akkoord zal de globale vergoeding beschikbaar zijn door de overdracht « ex-officio » op een rekening « schadeloosstelling — Roemenië — Belgische Schatkist » van de hierna vermelde sommen :

— 83.962.648 Belgische frank zijnde het saldo van de rekening bij de Nationale Bank van België, op naam van de Roemeense Bank voor Buitenlandse Handel;

— 1.819.823 Belgische frank, ingeschreven op het credit van speciale rekeningen van de ex-Nationale Bank van Roemenië bij de Nationale Bank van België;

— 71.437.500 Belgische frank, voortkomend uit de definitieve regeling van de schuldvordering van de ex-Banca Romaneasca op ex-Winterhulp van België.

Het ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DULAC.

De Voorzitter,
P. STRUYE.